

EXERCICES SUR L'EMPLOI DE L'ASPECT - CORRIGES

Annales INALCO (mars 2009) - Partiel grammaire théorique - année d'initiation - S.
Krylosova

Analysez l'emploi des aspects dans les phrases ci-dessous :

1. Он два часа решал задачу, но не решил её. *IPF : but recherché, tentative ; PF négatif : échec de cette tentative*
2. Мама готовила обед, а дети делали уроки. *IPF et IPF : actions simultanées*
3. По вторникам он будет ходить в бассейн. *IPF : action répétée*
4. Я эту книгу уже читал. *IPF : constatation d'un fait (au moins une fois)*
5. Ты уже сделал домашнее задание? *PF : résultat, action menée à son terme*
6. Я устала. *PF : résultat qui perdure*
7. Здесь холодно. Кто-то открывал окно? *IPF : résultat annulé (la fenêtre est fermée en ce moment)*

Annales INALCO (19 mai 2008) - Partiel grammaire pratique - année d'initiation

Choisissez le verbe qui convient en le mettant au temps voulu par le sens de la proposition :

1. Мы долго (делать/сделать) упражнения и начали (понять/понимать) правило (règle).
Мы долго делали упражнения и начали понимать правило.
2. Вчера он (покупать/купить) килограмм яблок и (есть/съесть) их за двадцать минут.
Вчера он купил килограмм яблок и съел их за двадцать минут.
3. Он никогда не (читать/прочитать) эту книгу, у него не было времени.
Он никогда не читал эту книгу, у него не было времени.
4. Он быстро (вставать/встать), (смотреть/посмотреть) в окно и (видеть/увидеть) Лилю. Она медленно (ходить/идти) к дому.
Он быстро встал, посмотрел в окно и увидел Лилю. Она медленно шла к дому.
5. Прошлым летом мы (ехать/ездить) в Крым, а потом (возвращаться/вернуться) домой и (ехать/поехать) в деревню.
Прошлым летом мы ездили в Крым, а потом вернулись домой и поехали в деревню.
6. Он всегда (приходить/прийти) домой очень поздно и сразу (садиться/сесть) смотреть телевизор.
Он всегда приходил домой очень поздно и сразу садился смотреть телевизор.
7. Он (открывать/открыть) дверь. На лестнице (стоять/постоять) соседка и (смотреть/посмотреть) на него.
Он открыл дверь. На лестнице стояла соседка и смотрела на него.
8. Нельзя (открывать/открыть) дверь, она заперта.
Нельзя открывать дверь, она заперта.

Annales INALCO (mai 2009) - Partiel grammaire pratique - année d'initiation - A. Chotova

Mettez les verbes à l'aspect qui convient :

1. Вчера у нас были гости. Целый вечер они (шутить-пошутить), (смеяться-посмеяться).

- Вчера у нас были гости. Целый вечер они шутили, смеялись.
2. Я сейчас быстро (объяснить-объяснить) вам это правило.
Я сейчас быстро объясню вам это правило.
 3. За сколько времени они (делать-сделать) эту работу?
За сколько времени они сделали эту работу?
 4. Я обязательно (писать-написать) тебе.
Я обязательно напишу тебе.
 5. Он уже несколько раз (отдыхать-отдохнуть) в этом отеле.
Он уже несколько раз отдыхал в этом отеле.
 6. Это здание (строить-построить) три года.
Это здание строили три года.

Annales INALCO (mai 2009) - Examen grammaire pratique - année d'initiation - S.
Krylosova

Dites si le verbe en italique est perfectif ou imperfectif. Justifiez (très brièvement !) l'emploi de l'aspect

1. Я уже *смотрел* этот фильм. *IPF : constatation d'un fait (au moins une fois)*
2. Кто брал мою книгу? Она *лежит* не на месте! *IPF : résultat annulé*
3. Я не люблю *читать* детективы. *IPF : après любить (action répétée)*
4. Мои родители хотят *купить* новый телевизор. *Intention*
5. Не надо *покупать* телевизор! *IPF après не надо : inutilité (après надо : nécessité, obligation)*
6. Юля забыла *вымыть* посуду. *PF après забыть*
7. Я очень *устала*. *PF à valeur résultative (résultat qui perdure)*
8. Нельзя *говорить* ей правду! *IPF après нельзя: interdiction*

Annales INALCO (1^{er} septembre 2008) - Test d'entrée en 1^{ère} année de licence

Choisissez un verbe qui convient :

1. Я (печатал - напечатал) доклад за неделю.
Я напечатал доклад за неделю.
2. Что вы (будете есть - съедите) на десерт?
Что вы будете есть на десерт?
3. Где твои друзья (отдыхали - отдохнули) в летние каникулы?
Где твои друзья отдыхали в летние каникулы?
4. Когда кончишь (переводить - перевести) текст, походи погуляй.
Когда кончишь переводить текст, походи погуляй.
5. Мы (ждали - подождали) тебя больше часа.
Мы ждали (прождали) тебя больше часа.
6. Студент просит не (посылать - послать) ему такие трудные статьи.
Студент просит не посылать ему такие трудные статьи.
7. Жена считает, что не надо (звонить - позвонить) ей так поздно.
Жена считает, что не надо звонить ей так поздно.
8. Подруга не забыла (приносить - принести) мне учебник.
Подруга не забыла принести мне учебник.

9. - Когда ты (ездил - ехал - поехал) в Петербург? - Месяц (через - назад).
- Когда ты **ёздил в Петербург?** - Месяц **назад**.
10. Моих братьев нет дома. Они (ходили - шли - пошли) в бассейн.
Моих братьев нет дома. Они пошли в бассейн.

Annales INALCO (2007-2008) - Partiel grammaire pratique - 1^{re} année de licence - S.
Krylosova

Remplacez l'infinitif par un impératif. Justifiez le choix de l'aspect. Accentuez les réponses.

1. - Я иду в магазин. Тебе что-нибудь купить?
- (Покупать - купить) мне, пожалуйста, хлеб.
- **Купи мне, пожалуйста, хлеб. Demande (avec пожалуйста).**
2. - У вас всё так вкусно!
- Я рада, что Вам нравится! (Есть - поесть) на здоровье!
- **Я рада, что Вам нравится! Ешьте на здоровье! Invitation.**
3. Расскажи мне о Москве! (Рассказывать - рассказать) подробнее!
Расскажи мне о Москве! Рассказывай подробнее! Processif circonstanciel (précisions sur la manière).
4. У нас в четверг контрольная по грамматике. Смотри, не (забывать - забыть)!
У нас в четверг контрольная по грамматике. Смотри, не забудь! Impératif négatif : mise en garde.
5. Не (пить - выпить) это молоко, оно уже давно стоит в холодильнике.
Не пей это молоко, оно уже давно стоит в холодильнике. Impératif négatif : conseil.
6. Нильс и Лора! (Прекращать - прекратить) болтать!
Нильс и Лора! прекратите болтать! Ordre.
7. - Можно здесь вымыть руки?
- Конечно, (мыть - вымыть). Вот чистое полотенце.
- **Конечно, мойте. Вот чистое полотенце. Permission.**
8. Ваня! (Бросать - бросить) эту палку! Она же грязная.
Ваня! Брось эту палку! Она же грязная. Ordre.
9. Налей мне, пожалуйста, кофе. Смотри, не (обжигаться - обжечься)!
Налей мне, пожалуйста, кофе. Смотри, не обжись! Impératif négatif : mise en garde.
10. - Хочется поехать куда-нибудь на море!
- (Ехать - поехать) в Канны или в Ниццу. Там сейчас хорошо.
- **Поезжай в Канны или в Ниццу. Там сейчас хорошо. Conseil.**

Annales INALCO (25 mai 2009) - Partiel grammaire pratique - 1^{re} année de licence - S.
Krylosova

Complétez les phrases. Justifiez le choix de l'aspect

- A.
1. Почему эта книга лежит не на месте? Ты её? (брать / взять)
Почему эта книга лежит не на месте? Ты брал её? Résultat annulé.
2. Маргарита письмо несколько раз (перечитывать / перечитать)
Маргарита перечитывала письмо несколько раз. Répétition.

Маргарита перечитала письмо несколько раз. *Action unique (elle a lu la lettre plusieurs fois de suite, sans interruption).*

3. Когда домой, зайдёшь в булочную и купи хлеб (возвращаться / вернуться).
Когда будёшь возвращаться домой, зайдёшь в булочную и купи хлеб. *Procès en « toile de fond ».*
4. Когда она вернулась домой, она на столе большой букет розовых пионов (видеть / увидеть).
Когда она вернулась домой, она увидела на столе большой букет розовых пионов (pivoines) . *Succession d'actions.*

B.

1. Сегодня я свободен и могу тебе сделать упражнения по грамматике (помогать / помочь).
Сегодня я свободен и могу помочь тебе сделать упражнения по грамматике. *Action unique.*
2. В книге больше четырёхсот страниц, её нельзя за один вечер (читать / прочитать).
В книге больше четырёхсот страниц, её нельзя прочитать за один вечер. *Impossibilité.*
3. - Я должна это письмо по почте.
- Зачем тебе его по почте? У нас же есть факс! (посылать / послать)
- Я должна послать это письмо по почте. *Résultat, action unique.*
- Зачем тебе посылать его по почте? У нас же есть факс! *Doute sur la nécessité de l'action / зачем + IPF*
4. Он привык всё самостоятельно (делать / сделать).
Он привык делать всё самостоятельно. *Action répétée / привык + IPF*

C.

1. - У меня болит голова.
- лекарство! (принимать / принять).
- У меня болит голова.
- Прими лекарство! *Conseil.*
2. - Почему ты молишь ?! (ответить / отвечать).
- Почему ты молишь (supplier, implorer)? ответь! *Ordre.*
- Почему ты молишь? отвечай! *Incitation, encouragement.*
3. - Надо сказать ей об этом !
- Не! (говорить / сказать).
- Не говори! *Interdiction*
4. - Принеси мне, пожалуйста, очки. Только не! (разбивать / разбить).
- Принеси мне, пожалуйста, очки. Только не разбей! *Crainte d'une action préjudiciable.*

Annales INALCO (25 mai 2009) - Examen grammaire pratique - 1^{ère} année de licence

Complétez par un verbe en le mettant au temps voulu par le contexte.

1. - Что вы вчера? - Мы домашние задания. Я их полдня, но так и не А Вадим всё за три часа. (делать / сделать)
- Что вы делали вчера? - Мы делали домашние задания. Я делал их полдня, но так и не сделал. А Вадим всё сделал за три часа.

2. Она несколько раз письмо от дочери и медленно на краешек стула.
(перечитывать / перечитать; садиться / сесть)
Она несколько раз перечитал письмо от дочери и медленно сел на краешек стула.
3. Почему словарь не на месте? Ты его? (брать/ взять)
Почему словарь не на месте? Ты брал его?
4. Утром я форточку, но сейчас в аудитории опять душно. (открывать/ открыть)
Утром я открывал форточку, но сейчас в аудитории опять душно.
5. Хорошо, что я успела и с Григорием Петровичем до его отъезда.
(встречаться/ встретиться и говорить / поговорить)
Хорошо, что я успела встретиться и поговорить с Григорием Петровичем до его отъезда.
6. Эти студенты почему-то перестали лекции. (посещать/посетить)
Эти студенты почему-то перестали посещать лекции.
7. Я же тебя не ей о нашей встрече. (просить / попросить;
рассказывать / рассказать)
Я же прошу тебя не рассказывать ей о нашей встрече.
8. - Ты, я вижу, ещё не собрался? - Нет, я только начал (собираться / собраться)
- Ты, я вижу, ещё не собрался? - Нет, я только начал собираться.
9. - Это ты компьютер? - Я не Честное слово! (выключать /
выключить)
- Это ты выключил компьютер? - Я не выключал. Честное слово!
10. Когда домой,, пожалуйста, хлеба. (возвращаться / вернуться;
покупать / купить)
Когда будешь возвращаться домой, купи, пожалуйста, хлеба.
11. медленнее, следите за произношением. (читать / прочитать)
Читайте медленнее, следите за произношением.
12. Никогда не своих друзей. (забывать/ забыть)
Никогда не забывайте своих друзей.

Annales INALCO (2007 - 2008) - Niveau 2^e année de licence - S. Krylosova, O. Chinkarouk.

Traduisez et justifiez l'emploi de l'aspect à l'impératif :

1. Accroche le tableau ici.
Повесь картину здесь! (rhématique : ordre)
2. N'y va pas, c'est dangereux.
Не ходи туда, это опасно. (négation : interdiction, avec verbe indéterminé à valeur bidirectionnelle unique)
3. Allume le téléviseur, le film va commencer !
Включи (rhématique : ordre) (включай скорее! (processif circonstanciel)) телевизор, фильм сейчас начнётся.
4. Allez, mets-toi au travail tout de suite.
Садись за работу прямо сейчас! (thématique : « passer à l'action » : incitation)
5. Mais enfin, comprends, ce n'est pas possible !
Ну пойми же, это невозможно! (rhématique : exhortation)
6. Lisez, je vous écoute.
Читайте, я вас слушаю. (thématique : « passer à l'action » : invitation)
7. Ecoutez-le, quand il parle.
Слушайте его, когда он говорит. (thématique : « passer à l'action » : ordre)

8. N'achète pas cette voiture, elle est trop chère.
Не покупай эту машину, она слишком дорогая. (négation : conseil de ne pas accomplir l'action)
9. Ouvrez les fenêtres le matin.
Открывайте окна по утрам. (fréquence : itération non limitée)
10. Peut-on prendre ce livre ? Prenez, prenez.
- Можно взять эту книгу? – Берите. (Берите-берите)(Конечно, берите). (thématique : permission d'accomplir l'action)
11. Puis-je téléphoner ? Allez-y, ne vous gênez pas. (стесняться / стесниться)
- Можно позвонить? – (thématique : permission d'accomplir l'action), не стесняйтесь!
(négation : demande de ne pas accomplir l'action)
12. Attention de ne pas perdre l'argent que je te donne !
Смотри, не потеряй деньги, которые я тебе даю. (négation : mise en garde d'une éventualité que l'on redoute)
13. Ne crie pas ! J'entends ce que tu dis.
Не кричи! Я (прекрасно) слышу, что ты говоришь. (négation : demande de ne pas accomplir l'action)
14. Prépare-nous un bon repas.
Приготовь(-ка) нам вкусный ужин! (thématique : ordre)